



"Соёл Эрдэм"

モンゴル文化教育大学

ХЭЛТЭЙ БОЛ ДАЛАВЧТАЙ

2022 он 12 сар

Улиралд нэг удаа

№ 63



24 ДЭХ УДААГИЙН "БҮНКЁОСАЙ" БОЛЛОО 第24回「文教祭」

"Соёл-Эрдэм" дээд сургуулиас жил бүр уламжлал болгон зохион байгуулдаг "Бүнкёосай" урлагийн наадам 24 дэх жилдээ зохион байгуулагдаж байна. Уг наадам япон хэл, япон соёлыг сурталчлахаас гадна оюутнууд япон хэлийг хэрхэн сурч мэдсэнээ тайлагнадаг чухал арга хэмжээ юм. Энэ жил I ангиудын хувьд найрал дуу болон хамтлаг дуугаар, II ангиуд жүжгээр, гуравдугаар ангийн оюутнууд уран илтгэлээр тус тус өрсөлдөхөөр боллоо. Мөн төгсөгч IV ангийн оюутнууд нэрт яруу найрагч Б.Явуухулангийн "Би хаана төрөө вэ?" шүлгийг монгол, япон хэлээр уран унших юм.



Д.Эрдэнэчимэг
Соёл Эрдэм ДС-ийн захирал мэндчилгээ дэвшүүлээ
モンゴル文化教育大学学長
D.エルデネチメグによる開会のあいさつ



Макихара Соичи
Соёл Эрдэм ДС-ийн үүсгэн байгуулагч,
УЗ-ийн дарга оюутнууддаа хандаж урмын үг хэллээ
モンゴル文化教育大学
牧原創一理事長による開会のあいさつ



司会: B.バトトヤ G. フスレン
Хөтлөгч /Б.Баттуяа, Г.Хүслэн/



学生会長 Ch. ツエルメグ
Оюутны зөвлөлийн дарга Ч.Цэлмэг
мэндчилгээ дэвшүүлээ



Жүжиг: "Сүрлэн малгайтай бурхад" ЯХО 2В1-1
日本語学科2年生グループ① 演劇「かさじぞう」



Найрал дуу: "Сэтгэлийн холбоо", Хамтлаг дуу: "Интоор" Япон хэлний орчуулагчийн 1В1 анги
合唱: 1В1 「糸」, 「チェリー」



Найрал дуу: "Yell", Хамтлаг дуу: "Чамтай өнгөрүүлсэн дурсамж" Програм хангамжийн 1Е анги
合唱: 1Е1 「Yell」, 「君がくれたもの」



Жүжиг: "Улс төрийн хулгайч", ЯХО 2В1-2
日本語学科2年生 グループ② 演劇「政治の泥棒」



Оюутнууд багш нарын хамт
学生と教職員の記念写真



Шүлгийн уран уншлага: Б.Явуухулан "Би хаана төрөө вэ?" 4-р ангийн оюутнууд
詩の朗読 4年生 私は何処に生まれたのか





24 ДЭХ УДААГИЙН “БҮНКЁОСАЙ”-ЫН ХӨТӨЛБӨР 第24回文教祭プログラム

時間	日本語	モンゴル語
10:00-10:02	開会の言葉 司会：B. バトトヤ G. フスレン	Нээлтийн үг Хөтлөгч /Б.Баттуяа, Г.Хүслэн/
10:02-10:04	挨拶 学生会代表 Ch. ツエルメグ	Оюутны мэндчилгээ (Оюутны зөвлөлийн дарга Ч.Цэлмэг)
10:05-10:12	挨拶 D. エルデネチメグ 学長	Мэндчилгээ Д.Эрдэнэчимэг /Соёл Эрдэм дээд сургуулийн захирал /
10:12-10:17	審査員のご紹介	Шүүгчдийг танилцуулах
10:17-10:25	合唱：1B1 「糸」 「チェリー」	1B1 Найрал дуу: “Сэтгэлийн холбоо” Хамтлаг дуу: “ Интоор ”
10:25-10:45	日本語学科2年生グループ① 演劇「かさじぞう」	2B1 /1/ Жүжиг: “Сүрлэн малгайтай бурхад”
10:45-11:00	スピーチ 3年生 出場者4名	3-р ангийн оюутнуудын илтгэл /4оюутан /
11:00-11:08	合唱：1E1 「Ye11」 「君がくれたもの」	1E Найрал дуу: “ Yell ” Хамтлаг дуу: “ Чамтай өнгөрүүлсэн дурсамж”
11:08-11:28	日本語学科2年生 グループ② 演劇「政治の泥棒」	2B1 /2/ Жүжиг: “Улс төрийн хулгайч”
11:28-11:40	休憩	Завсарлага
11:40-11:50	詩の朗読 4年生 我は何処に生まれたのか	Шүлгийн уран уншлага /4-р ангийн оюутнууд/ Би хаана төрөө вэ? Б.Явуухулан
11:50-12:00	閉会の言葉 モンゴル文化教育大学理事長 牧原創一	Хаалтын үг УЗ-ийн дарга Макихара Соичи Сэтгэгдэл сонсох
12:10～	閉幕 記念写真	Албан ёсоор хөтөлбөр дуусах Дурсгалын зураг авахуулах

Б.ЯВУУХУЛАН: “*Би хаана төрөө вэ?*”

我は何処に生まれたのか

Хөх манхан тэнгэрийг эзэгнэнхэн төрлөө би
Хөмсгөн сарны аялах алсын алс тойрогт
Холын хоёр одны тохиох бяцхан чөлөөнд
Хоёр нүдний үзүүрт цэнхэрлэх төдий тэртээд
Хөх манхан тэнгэрийг эзэгнэнхэн төрлөө би
Цаст цагаан уулыг эзэгнэнхэн төрлөө би
Цан хүүрэг савсаж үүлс ороох оргилд
Пасан ширхэг царцаж мөс болох халилд
Царгиа хүйтэн өвөлд сарлагийн бух дошсон
Цаст цагаан уулыг эзэгнэнхэн төрлөө би
Зүүрмэглэгч хун шиг гэрийг эзэгнэнхэн төрлөө би
Зүйдэлгүй цагаан өрхний хоймсолж томсон оосорт
Зүрхэн улаан галтай ган тулгын тотгонд
Зуун түмэн үед монгол хүний идээшсэн
Зүүрмэглэгч хун шиг гэрийг эзэгнэнхэн төрлөө би
Сайхан бүсгүйн сэтгэлийг эзэгнэнхэн төрлөө би
Сормосон дундаан талимаарах алаг нүдний мэлмэрээнд
Саалийн үнэр ханхалсан дэулийн хормойн нугалаасанд
Санан санан уярах цэвэр ичимтгий аашинд
Сайхан бүсгүйн сэтгэлийг эзэгнэнхэн төрлөө би
Тэнхээт хүлгийн дөрөөг эзэгнэнхэн төрлөө би
Тэлмэн жороо морины шанхны үзүүрийн чичиргээнд
Тэнгэрийн салхинаас бусдыг дээрээн гаргаж үзээгүй
Тэнгэр говийн сүрэг онгон хулангийн нуруунд
Тэнхээт хүлгийн дөрөөг эзэгнэнхэн төрлөө би
Хөх тэнгэрийн орныг эзэгнэнхэн төрлөө би
Хөх Монгол алдаршсаны үе дамжсан домогт
Хүчирхэг дээдсийн нутагт мандсан ардчиллын дөлөнд
Хөрст алтан дэлхийн үрчлээт магнай болсон
Хөх тэнгэрийн орныг эзэгнэнхэн төрлөө би

Орчуулсан: Соёл Эрдэм дээд сургуулийн Магистрын ангийн анхны төгсөгч Хорлоогийн Нямбаяр 日本語訳:ホルロー ニヤムバヤル



Соёлын баярт оролцсондоо туйлын их баяртай байна. Энэ жил 3-р курсын оюутнууд уран илтгэлийн тэмцээнд оролцсон юм. Илтгэлээ хэрхэн сонирхолтой байдлаар үзэгчдэд хүргэх вэ хэмээн ихэд эргэлзэн өөрт тохиолдсон зүйлээ хуваалцах нь хамгийн тохиромжтой санагдсан учраас ийнхүү сэдвээ сонгосо. Өмнө нь илтгэлийн тэмцээнд оролцож байсан туршлага байхгүй учраас маш их сандарч байсан. Гэсэн хэдий ч багш нарынхаа зааварчилгааг авч чадах чинээгээрээ хичээж өөрийн бэлдсэний дагуу илтгэлээ тавьсан учраас 1-р байранд орсон гэж бодож байна. Дэмжсэн та бүхэндээ чин сэтгэлээсээ талархаж байна.

Япон хэлний орчуулагчийн
3-р анги Н.Долгор

紺碧の空に恵まれて我は生まれた
三日月が周回する天空の軌道に
流星群が巡り会う一瞬に
視線が追いつかぬ先の雲煙の彼方に
紺碧の空に恵まれて我は生まれた
白銀の雪山に恵まれて我は生まれた
雪嵐が舞い上がる峰々の先に
粉雪が昇華し凍りつく谷に
雄のヤクが登る厳冬の頂に
白銀の雪山に恵まれて我は生まれた

天馬の鐙に恵まれて我は生まれた
駿馬のうなじの毛先のゆれに
清い風以外乗せたことのない
広大なゴビの野生馬の群れに
天馬の鐙に恵まれて我は生まれた

居眠りする白鳥のようなゲルに恵まれて我は生まれた
天窓にかかる真っ白なカバーの綾つなぎの紐に
赤い炎が立つ鍋のストーブに
百万の時世にモンゴル人の住みなれた
居眠りする白鳥のようなゲルに恵まれて我は生まれた
モンゴル美女の慈しみに恵まれて我は生まれた
魅惑のまつげの中の無垢な瞳に
乳搾りの香ただようデールの裾の皺に
恋にひたる純潔な心に

モンゴル美女の慈しみに恵まれて我は生まれた
青空の国に恵まれて我は生まれた
蒼きモンゴル繁栄の代々に伝わる伝説に
偉大なチンギスハーンふるさとに燃えた革命の炎に
黄金の大地に刻まれた時代に
青空の国に恵まれて我は生まれた

日本語通訳翻訳学科3年生
N. ドルゴル

“БҮНКЁОСАЙ”-д ОРОЛЦОГЧДЫН СЭТГЭГДЭЛ 文教祭に参加した学生たちの感想

Сайн байдгаана уу? Эрхэм хүндэт уншигч та бүхэндээ энэ өдрийн мэндийг хүргэе. Соёл-Эрдэм дээд сургуулийн япон хэлний орчуулагчийн ангийн оюутан Э.Сарангэрэл байна. Манай сургуулиас уламжлал болгон зохиогддог соёлын баяр нь оюутнуудын хувийн чадварыг хөгжүүлэхэд чиглэгдсэн япон улсын соёлыг таниулах зорилготой гэдгээрээ бусад сургуулиас онцлог арга хэмжээ юм. Хоорондоо урлагийн төрлүүдээр өрсөлдөх бөгөөд багаар ажиллах чадвар, удирдан зохион байгуулах чадвар, цаг барих, хариуцлагатай байх гэх мэт чадварыг сайжруулахаас гадна мэдлэгийн хүрээг тэлж дээшлүүлдэг. Энэ жил шинээр орж ирсэн оюутны хувьд бага зэргийн бэрхшээл тулгарсан ч их сонирхолтой болж өнгөрсөн. Мөн оюутнуудын хувьд танилын хүрээгээ тэлж бусадтайгаа харилцаагаа сайжруулах боломж олгодог. Мэдэхгүй чадахгүй зүйл гарвал багш нар тухай бүрд нь зааж зөвлөж байсан нь гоё санагдсан. Товлосон өдрөөсөө өмнө хоёр гурван удаа шалгаж бэлдүүлсэн нь эмх цэгцтэй зохион байгуулалт сайтай байсан. Хангалттай их бэлдсэн ч гэсэн орохын өмнөх сандарч догдолсон мэдрэмжээ хэзээ ч мартажгүй байх. Анги хамт олноороо тэмцээн уралдаанд орж бүтээсэн дурсамж цаанаа л нэг нандин хайрламаар. *1-р ангийн оюутан Э. Сарангэрэл*

みなさん、こんにちは。私はモンゴル文化教育大学の1年生のサランゲレルと申します。

毎年伝統的に開催されている文教祭は学生たちの才能と能力を上達させ、日本文化を紹介することができるのが特徴です。学生たちがグループに分けられ、お互いに合唱、劇などで競争するときチームワークが上手になり、管理方法や時間を守ることなどいろいろ大変勉強になりました。今年入学したばかりの学生たちにとっては初めての文教祭なので困難があったけれどもとても面白くて、楽しかったです。また、他の学生たちと知り合って友人になりました。何か分からないことや、できないことがあったら先生たちがアドバイスをしてくれたので本当に良かったです。予定日の2、3日前に先生たちに何度も見てもらったのでよく準備することができるようになりました。よく準備しましたが、公演前の緊張感と興奮した気持ちをいつても忘れられません。クラスで大会に参加したことはとても大切な思い出です。

日本語通訳翻訳学科1年生：E.サランゲレル



Соёл-Эрдэм дээд сургууль маань оюутнуудаа япон хэлнээс гадна японы соёлд суралцуулдагаараа онцлог билээ. Тиймээс ч оюутан сургагчдын хувьд “Бүнкёосай” буюу Япон соёлын баяр нь хамгийн сонирхолтой, гэсэн ядан хүлээдэг арга хэмжээ юм.

Анх сургуульдаа элсэн орж, япон хэл суралцаад удаагүй байхдаа япон хэлээр дуу дуулах нь хэцүү санагдаж, сандарч байсан ч ангиараа соёлын баяртаа амжилттай оролцож, тэргүүн байранд шалгарч байсан. 2020 онд харамсалтай нь цар тахлын улмаас хөл хориотой байсан учир Соёлын баяр болоогүй хэдий ч дараа жил нь буюу гуравдугаар ангидаа жүжиг болон уран илтгэлийн тэмцээнд аль алинд нь оролцохоор болсон юм. Япон хэл анхлан суралцаж байгаа хүмүүст англи гаралтай япон үгнүүдийн дуудлага нилээд хүндхэн бас хөгжилтэй санагддаг болов уу гэж бодож байна. Тийм учраас бид энэ сэдвээр хошин жүжиг тоглохоор шийдэж мөн манай жүжигт англи хэлний багш Жонатан хамтран тоглосон нь хамгийн хөгжилтэй байсан. Хэдийгээр бид нэгдүгээр байранд орж чадаагүй ч ковидын улмаас хүндхэн үеийг туулж байгаа тэр цагт хэсэгхэн ч болов инээд бэлэглэсэн, гэрэл гэгээтэй үзүүлбэр хийсэндээ ихэд баяртай байдаг. Харин уран илтгэлийн хувьд тодорхой сэдэв заагаагүй тул хүссэн сэдвээрээ өөрийн үзэл бодлоо илэрхийлэх боломжтой байсан. Миний хувьд “Боловсрол гэж юу вэ?” гэдэг сэдвээр илтгэл уншсан ч, санаагаа япон хэлээр илэрхийлж гаргах нь маш хүнд байлаа. Эхлээд илтгэлээ монголоор бичээд дараагаар нь япон хэлрүү орчуулах үедээ япон, монгол хэлний бүтэц болон өөрийгөө илэрхийлэх, хэлний сэтгэлгээний ялгааг их мэдэрсэн. Энэ нь надад илүү шамдан суралцах мөн япон хэлэнд улам сонирхолтой болох сэдэл болсон гэж боддог. Энэ жил бол бидний соёлын баяртаа оролцох сүүлчийн жил бөгөөд “Би хаана төрөө вэ” шүлгийг монгол, япон хэлээр уншиж сонордуулах юм. Эргээд бодоход оюутан насны хамгийн дурсамжтай, шинийг суралцаж, хөгжсөн үеүд маань уг Япон соёлын баярт бэлдсэн, оролцож байсан үеүд байжээ. Энэхүү үйл ажиллагааг зохион байгуулдаг сургуулийн удирдлагууд болон багш нартаа талархал илэрхийлье.

Япон хэлний орчуулагчийн 4-р ангийн оюутан Э. Дуламноров

モンゴル文化教育大学は日本語のほか、日本の文化も教えていることが特徴です。そのため、文教祭は一番面白くて楽しみにしているイベントの一つです。入学してばかりで日本語が上手ではないころ、日本語で歌を歌うのが難しかったですが、クラスみんなで優勝しました。

2020年にコロナ禍でイベントが中止になりましたが、去年、3年生の時に演劇とスピーチコンテストに参加することになりました。初めて日本語を学ぶ人にとっては、英語由来の日本語の発音が難しくて面白いと思います。そのため、私たちはこのトピックについて演劇することに決めました。私たちの英語の先生であるジョナタン先生が劇に登場することになったのは最も楽しいことでした。優勝できませんでしたが、コロナ禍で大変な時期に少しでも笑えるような劇ができて、とても嬉しかったです。

スピーチに関しては、テーマを自由で選んで、自分の好きなテーマについて意見を表すことができました。私は「教育とは？」と言うテーマでスピーチをしました。自分の考えを日本語で表現するのはとても困難でした。最初にモンゴル語でスピーチを書き、それを日本語に翻訳したとき、日本語とモンゴル語の言語構造、自己表現、言語的思考の違いを分かるようになりました。このことがきっかけで、日本語をもっと勉強し、もっと興味を持つようになったと思います。

今年は私の文化祭に参加する最後の年で、「我は何処に生まれたのか」という詩をモンゴル語と日本語で朗読します。振り返ってみると、学生時代で最も新しいことを学び、成長したと感じたのは、文教祭でした。

この文教祭を開催してくださった学長や教師たちに感謝しております。
日本語通訳翻訳学科4年生：E.ドラムノロブ



Соёл Эрдэм дээд сургуулийн япон хэл,орчуулагчийн 2-р ангийн оюутан Пүрэвсүрэнгийн Аззаяа байна. Манай сургууль жил бүр Бүнкёосай соёлын баяр зохион байгуулж оюутан залуусынхаа мэдлэг, авьяас чадварыг хөгжүүлдэг.

Анх 1-р курст байхдаа ангиараа найрал дуу, хамтлаг дууны төрлөөр оролцож, байр эзэлж билээ. Баяртаа бэлдсэн сар хүрэхгүй хугацаанд бид нэг нэгнээ таныг мэдэж, дотносож дөндүү хөгжилтэй цаг хугацааг өнгөрүүлсэн маань сэтгэл хоногшжээ. Нэг нь нийтийнхээ төлөө гэсэн сэтгэл итгэлээр нэг гэр бүл шиг хамт олон болсон юм. Энэ удаад 24 дх удаагаа явагдаж байна. Оюутнуудаа амжилт хүсье. Наадмыг сайхан зохион байгуулдаг оюутан залуустаа, сургуулийн удирдлага,багш нартаа баярлалаа.

ЯХО-ийн 2-р ангийн оюутан П.Аззаяа



Энэ соёлын баярт оролцсонор япон хэл, урлаг соёлын талаар их зүйлийг ойлголоо. Дууны үгнээс нь дүгнэхэд япон хүний сэтгэлгээ, соёл, хувь хүний зан чанар ямархуу болохыг бага ч гэсэн ойлгож авлаа. Мөн бэлдэх хугацаандаа хамт олноороо ажиллах, бие биенээ ойлгох, мэдрэх тал дээр гүн холбоос үүссэн юм шиг санагдсан. Хариуцлага гэдэг зүйлийг ямар чухал болохыг мэдэrlээ. Зөвхөн ганцаараа хичээж урагшлах биш харин ч бусдыг хүндэлж багаар ажиллах чадварт суралцсан. Билэнд маш том сорил болсон. Дараа дараагийн тэмцээн гэлтгүй гадаад улс оронд очиж ажиллаж сурахад багаар ажиллах тал дээр үнэтэй туршлага боллоо.

ЯХО-ийн 1-р ангийн оюутан О.Төртүгэл

スピーチコンテスト

“БҮНКЁОСАЙ” НААДМЫН ШИЛДЭГ ИЛТГЭЛҮҮД

健康な生活「自分を変えたこと」



日本語通訳翻訳学科3年生 N.ドルゴル
前に、体が重く感じて、脳も心も疲れているのに気がつき
ました。何もしないのに眠くなっていつも疲れてしまいま
す。やる気が全然ないです。「どうしてこういう気分になっ
たのか？」と自分に聞いてみました。運動をしないし、食事
もバランスがないからだと分かりました。自分の将来のため
に今の生活を変えなければいけないです。今私は心身ともに
健康になりたいです。健康生活を送りたいです。ところがそ
のために何から始めたらいいのでしょうか？毎日の生活でどん
なことに気がつけたらよいのでしょうか。健康とは一体どのよ
うな状態ですか。健康というのは肉体的にも、精神的にも、
そして社会的にもすべてが満たされた状態にあることです。
つまり、いくら体の状態が良好であっても、心の状態が良
好ではなかったら健康とは言えないことになります。常にす
べてが最高の状態であることは難しいですが、健康生活を送
るために心身ともにできるだけ積極的な考え方が大切です。
私は心に大きな悩みを抱えていました。若者にしては心配こ
とが多いせいはいつの間にか神経質になって食バランスが荒
れたりそのためか体重が増え、体が痛くなって元気が全然出
なくなったり、思いが詰まって睡眠不足になったりしまっ
て、うつ病になりました。友人たちにも会わなくて、外部環

境から孤立しました。日々は過ぎ去ってしまっていました。
自分を変えようと思っているのに全然できなかったです。何
をしたらいいのが分からなくて心配でした。自分の望みを捨て
ててしまいました。
ところがこの大学に入ることになって悪い癖がだんだん少
なくなってきました。勉強に集中して以来、考え方が変わっ
てきて、友達ができて社会の一員としての生活をするようにな
りました。ある日フェイスブックを見ていた時、ヨガのオン
ラインコースを見つけて、気がついたらすぐに登録していま
した。その際、自分の生活を変えようと心に誓いました。そ
の時から生き生きと過ごしたいという思いができました。
今私は食事に注意しながらヨガをしています。それのおかげ
で休日でも朝早く起きることになって、体も考え方も軽くな
って、あまり疲れなくなりました。精神と肉体の調和をする
ように頑張っています。まだ完全な効果がないですが、影響
が出てきました。これから今やっていることを続けて生き
たいと思います。私は精神が健康であれば、体も伴って健康
になるということがわかりました。健康は人間にとって第一
の宝であり健康であればいかなる困難にも打ち勝つことがで
きます。健康にまざる幸せはありません。

一人暮らし

日本語通訳翻訳学科3年生 S.セムジド
人間社会の最も明白な特徴は、他人よりも優位な点を組み
合わせ、互いに調和して生活するために一緒に暮らすことで
す。美しいことよりも、自分自身の理解、平穏で快適な生活
を大切にしている。一人暮らしは孤独ではなく、自分探しから
始まります。でも、他人と接するとき、恋に落ちるとき、
争うとき、自分を見つけ、利己的で不要で無駄な物を取り捨て
て、自分自身の素晴らしい部分を見つけることができると思
います。
私は一人暮らし歴、九年です。一人で夕食を作り、一人で
朝食を食べます。もちろん、家事をしないと回りは散らかっ
た状況のままです。誰にも従わず、誰にも合わせず、誰のため
にも悩むことなく、自分だけの世界にすることが幸せだと思
っています。一人暮らしをする事は私に孤独ではありません。
一人暮らしで学んだ最も価値のあることの一つは、自分が
何者であるか、何者になれるか、何者になれるか、誰と友
達になれるかなれないか、そして何をしたいのかなど自分にと
って心地良いのはどれかを教えてもらったと思います。しか
し、一人暮らしの人生から得られないものは、他人の立場

になることです。仕事で毎日多くの人と接していますが、彼
らはただの仕事仲間であり、私は彼らに何かに責任を負って
いないので、他の夫婦や同居していることを考えると、もっ
と頑張って他人のために生きなければならないという気持ちが
弱まることに気づきました。
一人暮らしは楽しい反面、悩みもいっぱいです。私はすべ
ての問題を自分で解決しなければなりません。一人暮らしの
自由は、やりたいことをすべて楽しみ、やりたいことを気ま
まにできることですが、すべての苦痛を一人で負うことがで
きます。
最近読んだ本に、「一人暮らしは人生を無駄にしているよ
うに感じることもある。欲しいものを手に入れることができ
ないように感じることもある。しかし、自分が何を求め、何
を求めていないかを理解するのが大事だ」という一節があり
ました。
だから、自分自身を完全に見つけた、またはその時が来た
と感じたときにのみ、誰かと一緒に暮らす選択すると思
います。難しいこともたくさんありますが、きっと乗り越え
てまた学んで行くと思います。



私の見たラオス



日本語通訳翻訳学科3年生 M. イルムンザヤ
私はサッカーを初めたのは14歳の時でした。2018年に代表チ
ームのメンバーになってから、たくさんの国際大会に参加し
てきました。今回は11月9日から11月18日まで、モンゴルサッ
カー代表チームで、合宿するため、東南アジアの唯一の内陸
国ラオスに行きました。モンゴルから遠いので、ウランバ
ートルからビエンチャンまで2日間かかりました。
翌日から、1日2回、30度の暑さの中で練習していました。
モンゴルの-20度から、ラオスの30度に着いたので大変暑く感
じられました。朝の練習はホテルの隣で道沿いを走ります。
その道の先、メコン川があります。メコン川は中国南西部に
源流を発し、東南アジア5か国を流れる国際河川です。東南ア
ジアで最長、アジア全体で7番目に長い大河です。川は茶色で
水は濁度だったので、どうやってこの流域に住む何百万人が
そんな水を飲むのでしょうか？思いつきません。それにゴミ
がいっぱいで、ラオスのビエンチャンなどのメコン川沿いの
都市や町は、川を汚染しています。みなさんの知っているウ
ランバートル市を寄って流れる一番大きいトール川もゴミい
っぱいです。ビエンチャンもウランバートルも川だけではな

く、町中もゴミだらけです。人はゴミを捨てるのは何が悪い
のかを知っているのに、自分で意味をまだ意識していない、
自然がなくなっても構わない顔しています。これはやはり人
間の未熟さに違いないと思います。ビエンチャンもウランバ
ートルも同じく、とても渋滞する場所でした。
何で1400万人が住んでいる東京はそんなに渋滞しないんで
しょうか？私達は何で渋滞しているのでしょうか？私達が渋
滞しているのはルールを守れないからです。何かの秩序を保
つことやコントロールするためルールがあります。ルールを
守れないなら、ルールの意味もなくなり、混乱な状況が起
こります。モンゴル人は他の人のことを思わず、自分のことし
か思わないから、勝手に運転して、誰かに迷惑をかけます。
渋滞は現実ではなく、私達の頭の中にあると判断したぐらい
です。
どうやってこの状態を治しますか？子供の時から、いろ
いろ知識を身につけるだけではなく、どうやっていい人になる
か、どうやって人を尊敬するか、どうやって何かを愛する
か？を勉強したらゴミもなくなって、渋滞もしない、社会も
発展すると思います。

教育

日本語通訳翻訳学科3年生 B.ダワージャルガル
皆さん教育とは何でしょうか？って思ったことがあります
よね。
ある日うちの弟がなぜ勉強しないといけないんですか？って
私に聞きました。この質問に全く答えられませんでした。答
えようとしてもどうしても答えが見つけれませんでした。
それで一瞬“なぜ私たちは勉強しなければならないんです
か？って不思議に思いました。
これを思いつつ自分の小学校の頃を思い出したんです。それ
で一番忘れられないことがありました。それは私が小学校二
年生になっても文字を読むことができませんでした。これを
知った担任の先生が文字を読めるようになるまで私を家に帰
らせないで夜10時まで学校にいたことがあります。これを思
い出して一つの結論に辿りつきました。それはモンゴルの教
育で学生が嫌でも勉強をさせることです。しかし勉強をしろ
と言っても、どのように勉強すればいいか学生の得意分野は
何でしょうかを全然考えないで、また良い学校を卒業すればそ

れで良しという考えがモンゴルの教育方針の大きな間違いだ
と思います。
学歴によって学校で優秀な学生でも、会社に入っても社会人
としてうまくやれないだろうという考えが日本とモンゴルに
もあるそうです。日本は本当にそうなんですか？って思っ
ていました。それを確かめる機会があったので日本に留学しま
した。ところが私の思っていた日本の教育とは違うというこ
とを知りました。例えば良いところは学校で授業のカリキュ
ラムには基本的な学問の授業もあって、その他水泳と音楽な
どの学生たちの趣味と意思に基づく部活クラブに無料で通う
ことができます。これを見てモンゴルの大体の学校にこう言
った授業がカリキュラムはありません。学生たちにとっては
学校にありませんから他のところで金を払って通うしかない
です。そして知識が増えれば物事に対する角度が変わるから
私はこう思いました。モンゴルも日本のような教育方針を進
めたら学生たちがあらゆる学問によって自分の目的のために
知識を身につけることができると考えました



ИРЭХ ЖИЛИЙН 3 САРД ИНТЕРНШИП ХӨТӨЛБӨРТ ХАМРАГДАХ ОЮУТНУУДАЙ ЯРИЛЦЛАГА ХИЙЛЭЭ

来年3月から日本でのインターンシップ
プログラムに参加する
学生たちの面接試験が行われた



2022 оны 12 сарын 16-нд Соёл Эрдэм дээд сургууль дээр World Wings Co., Ltd компанийн охин компани болох Мянган сакура байгууллагын төлөөлөгч Ж.Болормаа, Ямажи нар манай сургуулийн нийт 29 оюутантай уулзаж Япон улсад интерншип хөтөлбөрт хамруулах талаар ярилцлага хийлээ. Тус компаний захирал Очирчулуу нь манай сургуулийн аялал жуучлалын менежментийн ангийн 2010 оны төгсөгч бөгөөд одоо Япон улсад хувийн компани байгуулан амжилттай ажиллаж байгаа билээ. 2023 оны 3-р сард нэгдүгээр ээлжийн оюутнууд Япон улсыг зорих бэлтгэлээ хийж байна.

12月16日、本学で人材派遣会社WORLD WINGS Co. Ltdのモンゴルの子会社「千本の桜」の代表J. ボロルマー及び山路氏がインターンシッププロジェクトに参加希望の学生29名に面接を行いました。学生たちは、来る3月ごろ日本に向かう予定です。実は、人材派遣会社WORLD WINGS Co. Ltd社長オチルチョロー氏は本学の環境観光学科の2010年の卒業生で、母校の後輩を応援する事業の一環としてインターンシップ学生を募集している次第です。この場を借りてオチルチョロー社長及び諸関係者の皆様々に心より厚く感謝の意を表します。

ИНТЕРНШИП ХӨТӨЛБӨРТ ХАМРАГДАН ЯПОНД АЖИЛЛАЖ БАЙГАА ОЮУТНУУД БАКАЛАВРЫН ДИПЛОМОО ГАРДАН АВЛАА



長野県蓼科で実習している本学インターンシップ学生たちが有給休みを使って都内見学をした。(右下の写真左からホンゴルブル、オドンチメグ、ボロルトヤ 12月8日)

2022 оны 4 сард интерншип хөтөлбөрт хамрагдан Япон улсад ажиллаж байгаа япон хэлний орчуулагчийн ангийн оюутнууд маань онлайн хэлбэрээр суралцаж төгссөн билээ. 11 сард тус сургуулийн удирдах зөвлөлийн дарга Макихара Соичи төгссөн оюутнуудын бакалаврын дипломыг Япон улсад очиж, гардуулж өглөө.

Төгсөгч Хонгорзул, Болортуяа, Одончимэг нартаа цаашдын ажил амьдралд нь амжилт хүсье.

ЯПОН ХЭЛНИЙ ТҮВШИН ТОГТООХ ШАЛГАЛТАД ТЭНЦСЭН ОЮУТНУУДАА БАЯР ХҮРГЭЭ

日本語能力試験に合格した学生たち

Japan Foundation –аас JLPT Япон хэлний түвшин тогтоох шалгалтыг дэлхий дахинд жилдээ 7 болон 12 дугаар сард зохион байгуулдаг билээ. Тус шалгалтад манай сургуулийн дараах оюутнууд тэнцсэн байна. Сургуулийн Удирдах зөвлөлийн дарга Макихара Соичи жил бүр түвшин тогтоох шалгалтад тэнцсэн оюутнуудад өөрийн нэрэмжит мөнгөн шагналыг олгож урамшуулдаг уламжлалтай. Нийт тэнцсэн оюутнууддаа сурлагын өндөр амжилт хүсье.

№	Оюутны нэр	Анги	Тэнцсэн түвшин
1	Н.Долгор	ГХО-3	N2
2	Б.Баттуяа	ГХО-4	N2
3	Г.Хүслэн	ГХО-4	N2
4	М.Ирмүнзаяа	ГХО-3	N3
5	О.Намуун	КПХ-4	N3
6	Г.Ган-Эрдэнэ	ГХО-4	N4
7	П.Азаяа	ГХО-2	N4
8	Э.Энхмэнд	ГХО-2	N4



Н.Долгор



Г.Хүслэн



О.Намуун



П.Азаяа



Б.Баттуяа



М.Ирмүнзаяа



Г.Ган-Эрдэнэ



МУИС-ИЙН НЭРЭМЖИТ ЯПОН ХЭЛНИЙ АНХДУГААР ОЛИМПИАДАД СОЁЛ ЭРДЭМ ДЭЭД СУРГУУЛИЙН ОЮУТНУУД АМЖИЛТТАЙ ОРОЛЦЛОО

モンゴル国立大学
第1回全国日本語・日本文化大会に
本学の学生たちが参加した

Тус олимпиад нь их, дээд сургууль, коллежид суралцаж буй оюутнуудын япон хэл болон Япон орны талаарх мэдлэгийг дээшлүүлэх, Монгол дахь япон хэлний сургалтыг хөгжүүлэхэд хувь нэмэр оруулах зорилготой.

45 жилийн өмнө МУИС-ийн Монгол хэлний ангид япон хэлийг сонгоноор зааж эхэлсэн бөгөөд 1990 онд анхны Япон хэлний уран илтгэлийн тэмцээн зохион байгуулагдахад 10-аад оюутан оролцож байжээ. Тэгвэл энэ удаагийн тэмцээнд арваад их дээд сургуулийн 50 гаран оюутан оролцсон байна. Энэ удаагийн олимпиад бол зөвхөн хувь суралцагчийн мэдлэг, чадварыг уралдуулсан хэрэг бус багаар ажиллах, өөрийн мэдлэгийг бусадтай хуваалцах, харилцан суралцах боломжийг олгож байгаараа онцлог юм. Цаашдаа үргэлжлүүлэн энэ олимпиадыг зохион байгуулах нь япон хэл суралцагчдыг дэмжих, өөр соёлыг ойлгож хүндэтгэх,

үүгээрээ хоёр орны харилцаанд ч чухал ач холбогдолтой.

МУИС үүсгэн байгуулагдсаны 80 жилийн ой, Монгол Улс, Япон Улсын хооронд дипломат харилцаа тогтоосны 50 жилийн ойн арга хэмжээний хүрээнд МУИС-ийн Ази судлалын тэнхим, Монголын Япон хэлний Багш нарын холбооноос санаачлан уг олимпиадыг зохион байгуулжээ.

Энэхүүанхдугааролимпиадад“МУИС-Ази судлалын тэнхим”, “МУИС-Хууль зүйн сургууль”, “МУИС-Улаанбаатар сургууль”, “ШУТИС-ийн Гадаад хэлний сургууль”, “Анагаахын ШУУИС”, “Хүмүүнлэгийн ухааны ИС”, “Соёл Эрдэм Дээд Сургууль”, “Монгол Коосэн Технологийн Коллеж”, “Шинэ Монгол Технологийн Коллеж” “ШУТИС-Коосэн Технологийн Коллеж” “гэсэн их ,дээд сургууль, коллежийн төлөөлөл бүхий 10 баг (баг бүр 5 гишүүнтэй) япон хэл болон япон орны талаарх мэдлэг чадвараараа өрсөлдлөө.



12月17日、モンゴル国立大学及びモンゴル日本語教師会共催第1回日本語・日本文化大会がモンゴル国立大学で行われました。今年初めて開催された本大会には、日本語を学ぶ10校50名の学生が参加し、日本語の能力だけではなく、グループで日本の歴史、地理、文化、習慣、漢字などの問題に取り組み、日本に対する理解と興味を深めました。

日本モンゴル外交関係樹立50周年の今年は「青少年交流促進年」と位置付けられています。モンゴルで日本語を学ぶ学生たちが、これからの両国関係の架け橋となることを期待しています。

出典 在モンゴル日本大使館ホームページ



Оюутны зөвлөл

Энэ жилийн оюутны зөвлөл нь 2022 оны 9 сарын 18-нд албан ёсоор 1-3 курсын нийт 9 гишүүний бүрэлдэхүүнтэй томилогдов. Оюутны зөвлөлийн даргаар япон хэл орчуулагчийн 3В ангийн оюутан Ч.Цэлмэг ажиллаж байна. Гишүүд:

ЯХО 3В ангийн оюутан Т.Хан-Эрхэс
КПХ 3Е ангийн оюутан М.Ананд
КПХ 3Е ангийн оюутан С.Галбадрах
КПХ 3Е ангийн оюутан Э.Тэмүүлэн
ЯХО 2В ангийн оюутан Д.Цогтсайхан
ЯХО 1В ангийн оюутан Г.Энхтунгалаг
КПХ 1Е ангийн оюутан Г.Тэмүүжин
ЯХО 1В ангийн оюутан Э.Сарангэрэл



ШИНЭ ЖИЛИЙН ҮДЭШЛЭГ ЗОХИОН БАЙГУУЛАВ

新年パーティーが開催された



Корона зэрэг шалтгаанаар удаан хугацаанд зохиогдоогүй сургуулийн шинэ жилийн үдэшлэгийг 2022 оны 12 сарын 14-ний өдөр зохион байгуулав. Шинэ жилийн хөтөлбөрт артист, сугалаа, хөгжөөнт тэмцээн, монита зэргийг оруулан амжилттай зохион байгуулж өндөрлөв.



МАНАЙ СУРГУУЛИЙН УЛАМЖЛАЛТ
ЯВГАН АЯЛАЛ 2022 ОНЫ 9 САРЫН
24-НИЙ ӨДӨР БОЛЛОО

毎年恒例の遠足

2022-2023 оны хичээлийн жилд шинээр элсэн орсон оюутнуудтайгаа танилцах үдэшлэг хийдэг билээ. Бид энэ удаагийн ээлжит танилцах үдэшлэгээ 2022 оны 9 сарын 24-ны өдөр Богд Хан уулуру хийх явган аялалаар зохион байгуулсан билээ. Танилцах үдэшлэгийг явган аялалаар зохион байгуулсан нь чөлөөт цагаа зөв боловсон, эрүүлээр, хөгжилтэйгөөр танилцаж, дотноссон явдал байлаа.



2022 ОНЫ 11 САРЫН 7-НЫ ӨДӨР
МОНГОЛЫН УЛААН ЗАГАЛМАЙН
НИЙГЭМЛЭГТ ГИШҮҮНЭЭР ЭЛСЭН ОРОВ

本学学生たちがモンゴル赤十字社に加入した

Олон улсын улаан загалмай хороо нь 1863 онд дэлхий даяар зэвсэгт мөргөлдөөн болон хүчирхийллийн тусламжийн үйл ажиллагаа удирдан зохицуулах зорилгоор байгуулагдсан байгууллага юм. 1939 онд “Монголын улаан хэрээстэн эвлэл”-ийн анхдугаар их хурал 4 сарын 30-нд Улаанбаатар хотноо хуралдаж, анхны дүрмээ баталжээ. Энэхүү олон улсын сайн дурын хүмүүнлэгийн байгууллагад “Соёл-Эрдэм” дээд сургуулиас нийт 19 оюутан гишүүнээр элсэн орж байгаа билээ.

Улаан загалмай нийгэмлэгт элсэн орсоноор, хувь хүний хөгжил, багаар ажиллах ур чадвар, биеэ даах чадварт суралцаж, сургалт семинаруудад цаг алдалгүй оролцож, түүгээр дамжуулан хүмүүст тусалж, сайн үйлсийн ажил хийж аз жаргал бэлэглэх болно.



ОЮУТНЫ САГСАН БӨМБӨГИЙН
АВАРГА ШАЛГАРУУЛАХ ТЭМЦЭЭН
АМЖИЛТТАЙ БОЛЖ ӨНГӨРЛӨӨ

学生会主催バスケットボール
大会を開催

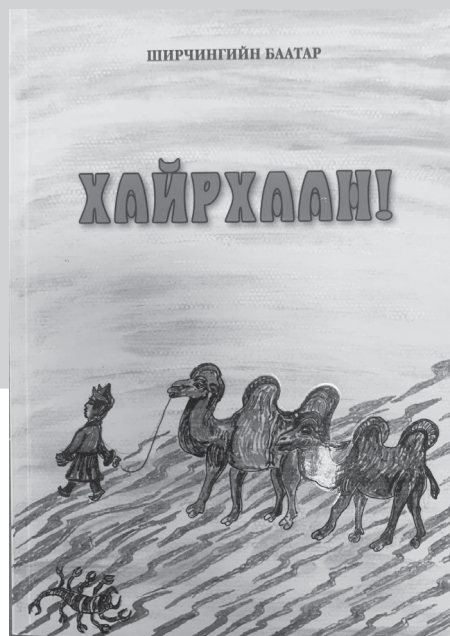
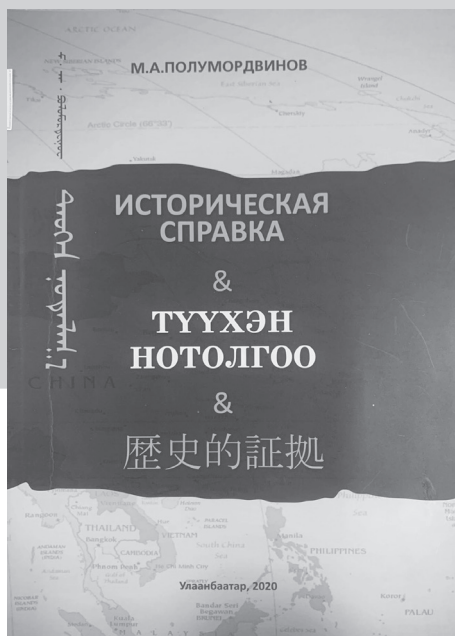
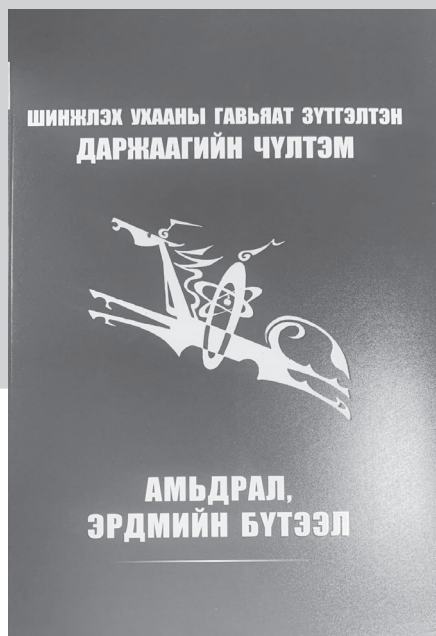
Жил бүр уламжлал болон зохион байгуулагддаг “Соёл-Эрдэм” дээд сургуулийн Сагсан бөмбөгийн аварга шалгаруулах тэмцээнийг энэ жил анх удаа гар бөмбөгийн тэмцээний хамтаар 2022 оны 11 сарын 11-ны өдөр зохион байгууллаа. Оюутнууд нэг өдрийг нэг бодол санаа, нэг сэтгэлгээ, хүсэл эрмэлзэлтэйгээр чөлөөт цагаа зөв боловсон өнгөрүүлэх зорилгын дор энэхүү өдөрлөг зохиогдлоо.

Сагсан бөмбөгийн тэмцээнд эрэгтэй 5 баг, эмэгтэй 4 баг, гар бөмбөгийн тэмцээнд холимог 6 баг өрсөлдөв. Сагсан бөмбөгийн эрэгтэй багийн тэргүүн байранд компьютер програм хангамжийн 1Е анги, дэд байранд япон хэл орчуулагч болон компьютер програм хангамжийн хамтарсан 4ВЕ баг, гутгаар байранд япон хэл орчуулагчийн 2В анги шалгарч медаль, өргөмжлөл, мөнгөн шагналаар шагнуулав.

Харин эмэгтэй баг тамирчдаас тэргүүн байранд япон хэл орчуулагчийн 4В, дэд байранд япон хэл орчуулагчийн 3В шалгарч медаль, өргөмжлөл, мөнгөн шагналаар тус тус шагнуулсан юм. Гар бөмбөгийн тэмцээнд тэргүүн байр япон хэл орчуулагчийн 1В, дэд байранд багш нарын баг, гутгаар байранд компьютер програм хангамжийн 1Е анги шалгарч медаль, өргөмжлөл, мөнгөн шагналаар шагнуулсан билээ.



НОМЫН САНГИЙН ШИНЭ НОМ



2022 – 2023 ОНЫ ХИЧЭЭЛИЙН ЖИЛИЙН ШИЛДЭГ ОЮУТНУУД ТОДОРЛОО

2022年～2023年度の優秀な学生たち

Улиран одож буй 2022, утган ирж яваа 2023, хоёр оны зааг дээр сүүлийн 2 улиралд 3.7 оос дээш голч дүнтэй суралцаж сурлагын амжилт үзүүлсэн Япон хэлний орчуулагчийн IV ангийн оюутан Э.Дуламноров, Б.Баттуяа нарыг, мөн тив, дэлхийн тэмцээнд монгол улсынхаа болон сургуулийнхаа нэрийг цуурайтуулж, 2022 онд “UB international Pro JIUJITSU Championship 2022” спортын тэмцээнд амжилттай оролцож мөнгөн медаль цол хүртсэн оюутан Б.Мандхай, 2022 Монголын хөл бөмбөгийн холбооны “Эмэгтэйчүүдийн лиг – 2022” тэмцээнд алтан медаль хүртсэн хүртсэн оюутан М.Ирмүнзаяа нарыг “Соёл-Эрдэм” дээд сургуулийн 2022 оны шилдэг оюутнаар шалгаруулж, өргөмжлөлт олгон, мөнгөн шагналаар шагнав.

Оны шилдгээр тодорч, сурлага, бүтээл, спортын амжилтаар шинэ оноо угтаж буй оюутан залуусдаа “Соёл-Эрдэм” дээд сургуулийн нийт хамт олны баярыг хүргэж, цаашдын сурлага хөдөлмөрт нь өндөр амжилт хүсье.

“Соёл-Эрдэм” дээд сургуулийн
Сургалтын алба

モンゴル文化教育大学教務課



ОБЕРЛИН ИХ СУРГУУЛИЙН 100 ХУВИЙН ТЭТГЭЛЭГТ ХӨТӨЛБӨР БОЛОН СЭЙЖО ИХ СУРГУУЛИЙН ХЭЛНИЙ БЭЛТГЭЛ АНГИД ТЭНЦСЭН ОЮУТНУУДАА БАЯР ХҮРГЭЭ

桜美林大学、星城大学の日本語コースの試験に合格した学生たち



Токио хотод байрлах Оберлин их сургуульд суралцах болсондоо их таатай байна. Тус сургуульд япон оюутнуудаас гадна өөр улсын оюутнууд сурдаг гэж сонссон учраас олон орны зөндөө найзуудтай болно гэж найдаж байна. Суралцаж байх хугацаандаа япон хэлнээс гадна япон соёл аж амьдралыг өөрийн биеэр мэдрэх тул тэсэн ядан хүлээж байна. 1 жил багахан хугацаа ч гэсэн хамаг хүчээ дайчилж олон зүйлсийг суралцах болно. Энэхүү боломжийг олгосон Соёл-Эрдэм Дээд Сургуулийн хамт олондоо баярлалаа.

ЯХО ангийн 3 дугаар курсын оюутан М.Ирмүнзаяа

Орон орны залуусыг нээлттэй хүлээн авдаг Токио хотын Оберлин их сургуульд нэг жилийн хугацаатай хэлний бэлтгэлд явах болсондоо баяртай байна. Энэ нэг жилийн хугацаанд би Япон орны соёл, аж байдлыг биеэр мэдэрч, ойлгож, олон орны оюутан залуустай Япон хэлээр ойлголцож найзууд болмоор байна. Уг завшааныг олгосон Соёл Эрдэм дээд сургуулийн хамт олон багш ажилтнууддаа талархаж байна

КПХ-ийн 3 дугаар курсын оюутан Б.Мөнхдалай

Япон хэл орчуулагчийн ангийн 2-р курст сурдаг. Япон явах мөрөөдөл минь биелж байгаад үнэхээр сэтгэл өндөр байна. Япон Монголын соёлын харилцааны гүүр болсон Соёл Эрдэм дээд сургуулийг сонгож элсэх болсон гол шалтгаан нь Японы их дээд сургууль, компаниудтай харилцаа хамтын ажиллагаа нь гүн гүнзгий холбоотой байсан болохоор япон явах боломж минь энэ сургууль гэдгийг олж харж элсэн суралцсан.

Японд очоод япон соёл, ёс заншилд суралцаад олон сайхан найзуудтай болно гэж бодож байна. Сэйжо их сургуулийн хэлний бэлтгэлийн шалгалтад тэнцэж явахаар болсондоо маш их баяртай байна. Соёл Эрдэм дээд сургуулийн багш, ажилтан, нийт хамт олондоо талархаж байна.

Арлын япон орны соёл мэдлэг боловсролоос суралцаад эх орондоо ирж сурсан мэдсэнээ хэрэгжүүлж, эх орныхоо хөгжил бүтээн байгуулалтад хувь нэмрээ оруулна гэдэгтээ итгэлтэй байна.

ЯХО ангийн 2 дугаар курсийн оюутан Э.Лхагвадулам

ДЭЭЛТЭЙ МОНГОЛ ӨДӨРЛӨГ БОЛЛОО

モンゴル民族衣装デールのイベント



Мэргэжлийн тэнхмээс “ҮНДЭСНИЙ БАХАРХЛЫН ДОЛОО ХОНОГ” сэдэвт арга хэмжээг 2022 оны 11 сарын 21-ээс 25-нд тэмдэглэн өнгөрүүлсэн билээ. Сургуулийн бүх ажилтан, багш, оюутнуудыг үндэсний хувцсаа өмсөж оролцохыг уриалсан болно. Үндэсний хувцастай фото зургийн уралдаанд 1-р байранд С.Болдбаатар багштай II курсын оюутнууд, 2-р байранд III курсын оюутнууд, 3-р байранд Ц.Цогзолмаа багштай КПХ-ийн I курсын оюутан Бэлгүүдэй, Буяндэлгэр нарын зураг онлайнаар хамгийн олон зүрх, лайк, инээмсэглэл эмжи даралтаар тэргүүлсэн болно. II курсын оюутнуудын зохион байгуулсан АХА тэмцээнийг мэдлэг чадвараараа IV курсын оюутнууд тэргүүлж, I курсын оюутнууд удаалжээ. Уг арга хэмжээнд оролцсон бүх хүмүүст баярлалаа.

2022年11月21日～25日に“モンゴル文化週間”を祝いました。この週はすべての教師、学生たちが民族衣装を着用しました。コンピュータープログラム学科の教師たちが主催する民族衣装の写真コンテストでS. ボルドバートル先生が担任の2クラスが一位、3クラスは階段上の写真で二位、FACEBOOKで一番多く“いいね”を集めたTs. ツォグゾルマー先生が担任の1Eクラスの学生ビルグーデーとブヤンデルゲルが三位になりました。2年生の学生たちが主催したクイズ大会では4 Bクラスが一位、1 Bクラスが二位でした。



РЕДАКЦИЙН ЗӨВЛӨЛ

Үүсгэн байгуулагч: Соёл Эрдэм дээд сургууль
Эх бэлтгэгч: Д.Саулегул

МАНАЙ ХАЯГ:

Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг, 1 хороо,
Олимпийн гудамж Соёл Эрдэм сургуулийн байр
Шуудангийн хайрцаг 48/88
info@soyolderdem.edu.mn
news@soyolderdem.edu.mn

Шуудангийн хайрцаг: P.O.Box 44-88 Ulaanbaatar.MONGOLIA
Утас: 70116947, 70118584
Факс: 11-328584, 11-326947

Вэб хуудас: www.soyolderdem.edu.mn
“Чөлөөт хэвлэл сан” хэвлэх үйлдвэрт хэвлэв.

ЯПОН-МОНГОЛЫН 6-Р СИМПОЗИУМ: ЯПОН-МОНГОЛЫН ЭРТ, ЭДҮГЭЭ, ӨНӨӨ ҮЕ ЯПОН УЛС, МОНГОЛ УЛСЫН ХООРОНД ДИПЛОМАТ ХАРИЛЦАА ТОГТООСНЫ 50 ЖИЛИЙН ОЙД ЗОРИУЛСАН ОЛОН УЛСЫН СИМПОЗИУМ СОЁЛ ЭРДЭМ ДЭЭД СУРГУУЛЬ БОЛОН ЯПОНЫ ОБЕРЛИН ИХ СУРГУУЛИЙН ХАМТАРСАН СИМПОЗИУМЫН 10 ЖИЛИЙН ОЙ

第6回 日本モンゴルシンポジウム 日本とモンゴルー過去・現在・未来 ー日本・モンゴル外交関係樹立50周年記念国際シンポジウムー ーモンゴル文化教育大学・桜美林大学 シンポジウム20周年ー



モンゴル文化教育大学
理事長 牧原創一

在席の皆様様！こんにちは。
今年は桜美林大学創立100周年記念事業を行った年でもあります。この場を借りて、改めてお祝い申し上げます。誠にありがとうございます。

この度、桜美林大学とモンゴル文化教育大学の伝統的学術国際交流に基づく「日本・モンゴルの過去・現在・未来」の国際学術シンポジウムの開催に当たり、小池理事長先生、畑山学長先生、田中副学長先生をはじめ、長岡教務課長、国際交流センターの中村課長及び諸関係者の皆様様に心から厚くお礼を申し上げます。それは、今年、桜美林大学創立周年記念100年記念事業等多忙の中、開催されたことです。私の方からぜひ今年開催にいただいたことと無理を言って申し上げました。というのは、今年は、「日本モンゴル国交樹立50周年記念の節目の年であるためです。本来は記念行事の多忙の上、コロナの事情もあり。来年開催さ

れる予定だったかもしれませんが、その無理なお願いにもかかわらず、ご配慮いただき、この記念すべき節目の年に開催されたことは嬉しく、また、ありがたいと思っています。誠にありがとうございました。

また、今年は、桜美林大学とモンゴル文化教育大学の伝統的学術国際シンポジウム10周年であります。桜美林大学とモンゴル文化教育大学両大学の学生間のモンゴル短期研修国際交流の10周年であります。桜美林大学ウランバートル連絡事務所設立10周年でもあります。このように多くの記念すべき節目の年に開催されたことは、更なる大きな意味を持っていると言えるでしょう。本当にありがとうございました。

桜美林大学はモンゴル文化教育大学や新モンゴル高校の交流だけではなく、多くのモンゴル人留学生を受け入れ優秀な人材を育成しています。その人数は今日までに何と100人をも超えています。それ故、桜美林大学のモンゴルに対する教育分野の貢献は大きく、その業績は日本とモンゴルの教育人材交流及びモンゴルの発展歴史にも永遠に刻まれることでしょう。桜美林大学を卒業された多くの卒業生は、モンゴルにおいて、外交官として、公務員として、会社員として、企業法人の代表者として、エンジニア技術者として、そして各分野の不可欠な人材として活躍し、モンゴルの発展はもちろんこと、日本とモンゴルとの架け橋として大いに貢献していると言えましょう。この架け橋の基礎を敷いてくださった恩人は、言うまでもなく、（故）桜美林大学総長・理事長、世界大学総長連盟会長、日本私立大学協会会長、そして在日神奈川県地域モンゴル国名誉領事の佐藤東洋士先生の尽力と桜美林大学の貢献であります。この成果に関して、佐藤東洋士先生の日本とモンゴルの人材交流のために尽くした貢献を言わなければなりません。モンゴルは佐藤東

洋士先生の恩と桜美林大学の貢献を忘れることはできないでしょう。佐藤東洋士は口癖によく言っていたのは、「教育」「発展は教育にあります」という言葉でした。また、常にモンゴルの発展のために何か役に立ちたいという温かい気持ちとその熱心さは常に肌で感じられるものでした。佐藤東洋士先生は「モンゴルは教育と経済政策に力を入れるべきですね」ともよくおっしゃれていたのです。その通りです。モンゴルは確かに教育と経済政策に力を入れない限り、その発展を速やかに成し遂げるのは難しいでしょう。国の発展の基礎はその国の教育にありますから。それは佐藤東洋士先生の哲学でした。

モンゴル文化教育大学と桜美林大学との交流は約20年前から遡って、佐藤先生との巡り会いから始まります。佐藤東洋士先生は2009年初めて、モンゴルを訪れ、モンゴル国文部科学省をはじめ、モンゴル国立大学、モンゴル私立大学協会等を表敬訪問して、日本とモンゴルの教育人材育成交流を進めていました。また、日本私立大学協会代表団団長としてもモンゴルを訪問しています。後に日本私立大学協会とモンゴル私立大学協会の交流協定書が締結されるのです。

その他、実を言いますと、佐藤東洋士先生は公私を問わず、常に日本とモンゴルの交流の発展を考えていたのです。それは、要するに、日本とモンゴルの交流を教育分野だけではなく、包括的に幅広く交流を進めることを考えていたのです。佐藤東洋士先生は個人的に、法人設立の準備を進めていたのです。その法人の名前は「日本モンゴル教育文化経済交流協会NPO法人」でした。佐藤東洋士先生を中心に、先生の友人である田中ひろ子さんと私を含め、その他数人で、その法人設立の準備を進めていた最中でした。このNPO法人の設立の準備で、佐藤東洋士先生及びその他関係

者等と何回も面会して打合せしていました。最終的に定款もできあがっていて、法務局に申請する段階まで進んでいました。そして、佐藤東洋士先生は自分のポケットマネーから法人の資本金として300万円を出すことにもなっていたのです。しかし、佐藤東洋士先生のこの夢は実現できなかったのです。とても残念でなりません。

佐藤東洋士先生は素晴らしい教育者であり、皆に尊敬される存在でした。個人的にも信頼関係があり、金沢の別荘地に5、6回ぐらいは行って宿泊まりしています。モンゴルに行く度に、「モンゴルの話を聞かせて」ということでお目にかかっていました。

私が、佐藤東洋士先生と交わした最後の言葉は、入院する寸前だったと思います。佐藤東洋士先生が入院して検査を受ける話は直接聞いていました。それで、モンゴルへ出張に行く時に、いつもの通りの、佐藤東洋士先生にお電話して、先生の安否を聞いて、また、1か月ほどモンゴルに行ってくることを報告しましたら、「や、ちょっと検査をするだけ、大したことではないです。大丈夫です。モンゴルに気を付けていてください。帰ってきたら、また、モンゴルの話を聞かせてくださいね」とおっしゃったのです。しかし、それが最後の会話になるとは思いにもよりませんでした。信じられなくて大変なショックでした。でも、佐藤東洋士先生は今日も天から我々を見守っていることでしょう。感謝再感謝です。

最後になりますが、心から佐藤東洋士先生の生前を偲びますと共に桜美林大学のモンゴル文化教育大学に対するご支援ご協力に対して、改めて心から深く感謝を申し上げまして私の挨拶といたします。誠にありがとうございました。

記念講演

（桜美林大学名誉博士称号を授与されて）

モンゴル文化教育大学
理事長 牧原創一

モンゴルは、1990年に民主化され、1991年以降、日本から一般の観光客がモンゴルを訪れるようになりました。

しかし、当時モンゴル国において、日本から来られた観光客のための日本語ができるガイド、通訳はほとんどおらず、大変困ったものでした。その理由として、モンゴルは民主化されるまで、社会主義独裁体制を取っていたからです。そのために、民主主義国のアメリカ、ヨーロッパをはじめ、日本も敵の国であり、日本語教育は基本的に禁止されていたのです。10本の指に入るほどの少人数に限られた人は、特別任務によって日本語教育を受けていました。しかし、その日本語教育は日本で日本語を教わるのではなく、旧ソ連のモスクワで行われたものでした。自由に日本語を学習することすらできなかった時代でありました。

1991年、日本から来られた観光ツアーに同行する日本語ができるガイド、通訳がないという現実に直面していたのです。その問題を解決すべく、モンゴル大

草原の乗馬ツアーに参加された観光客に、日本語学校を作りたいという願望を必死に訴えました。そして、先ず日本語学校を作るために、日本で「モンゴル応援隊」という任意団体を作り、モンゴルにおける日本語学校設立の支援寄付金を募ったのです。そのすると、モンゴル大草原の乗馬ツアーに参加されたお客さんを中心に、一人1万円の寄付金を呼び掛けたところ、約300万円の寄付金が集まったのです。その支援金をもって、1993年10月、ウランバートル市内に「ユートピア日本語学校」を設立しました。それが今のモンゴル文化教育大学の由来です。モンゴル文化教育大学はこうして多くの日本人の暖かいご支援によって作られたのです。このご恩は忘れることはできません。日本語学校を作る時、モンゴルには、もちろん、日本語教科書はありませんでした。我々は日本の凡人社から留学生向けの教科書を調達しました。また、その寄付金で、中古の机、椅子、黒板、事務用品等を購入し、日本からモンゴルに送ったのです。最初は日本語学校としてスタートし、1996年大学に昇格され、今のモンゴル文化教育大学が誕生した次第です。

今現在、四百名近くの学生が、日本語翻訳通訳学科、日本事情学科、コンピュータープログラム学科、環境観光学科、国際経済経営学科の勉強に励んでおります。モンゴル文化教育大学の教育方針と特徴としては、日本語学科以外の全学科専攻の学生も二年間必ず日本語教育を必修科目として勉強することです。要するにモンゴル文化教育大学の学生は全員が日本語教育

を受けているということになります。ここ二十数年間、六千以上の卒業生を社会に送っています。その中で、2020年6月までの統計によりますと、短期、長期及び帰国した学生を含め、延べ千五百人以上の学生が、日本の大学や専門学校に留学し、日本の企業法人で研修を行ったり、実習したり、就職したりしています。桜美林大学にも交換留学生及び大学院生を含め三十名以上の学生がお世話になっています。本当にありがとうございます。モンゴル文化教育大学の卒業生は、モンゴルの社会発展はもちろんのこと、日本語教育を生かして、日本とモンゴル間の各分野で大いに活躍し、日本とモンゴルの教育経済学術文化交流の発展のための大きな架け橋としても大いに貢献していると言えるでしょう。

モンゴル文化教育大学は2009年に、桜美林大学と両大学の学術交流協定書を結び、学術及び交換留学生の交流が始まりました。そして、2011年、桜美林大学ウランバートル連絡事務所が設立され、本人が所長に任命されています。桜美林大学には百名以上のモンゴル人の学生が留学して、卒業しております。その中にモンゴルの外交官として活躍している人材も少なくありません。正に日本とモンゴルの親善交流の懸け橋としての人材を多く育てていると言えましょう。また、モンゴルにおいて、日本の大学の中でも、一番多く「国際学術会議交流」を行っています。今日のこの「国際交流学術シンポジウム」もその一環であります。その他、ここ十年間（コロナ禍の3年間は除く）モンゴ

ルに約八十名の学生を送り、環境研修を実施しています。桜美林大学の学生たちは、本学の学生たちとの交流を通して、環境自然生体の調査、植林、ゴミ拾い等の社会ボランティア活動、遊牧民文化生活的体験を行い、モンゴルに対する理解を深めています。

「教育は大事ですよ」「教育は国の発展の基礎ですから」と佐藤東洋士先生からよく聞かされていました。全くその通りです。

実は1993年に、日本語学校の設立と同時に、モンゴル国中央県（モンゴルの一番大きい県であり、ウランバートル首都がその中に囲まれています）の27市町村の全地域において、学校に通えない遊牧民の子供たちを対象に移動式識字教育をも実施しました。それが2004年まで続き、11年間青少年識字教育を行っています。そして、述べ17000名以上の遊牧民の子供たちが識字教育を受けたのです。

この度、桜美林大学に、モンゴルにおける日本語教育事業及び遊牧民の子供たちの識字教育事業が高く評価され、桜美林大学の名誉教授を授与されたことは誠に身の余る光栄であり、感謝の気持ちでいっぱいです。また、私にとっては大変な名誉であり、大きな励みでもあります。本当にありがとうございます。小池理事長、畑山学長、田中副学長をはじめ、桜美林大学の教職員の皆様には何とお礼を申し上げたいいいか分かりません。心から深く感謝の意を表します。本当にありがとうございます。

ЯПОНЫ АЙСЭЙКАЙ-ИЙН ТӨЛӨӨЛӨГЧ КАНЭКАВА, КИСЭРҮ, ХҮНИЙ НӨӨЦИЙН КОМПАНИЙ ТӨЛӨӨЛӨГЧ ИНДА НАР НЬ ТУС СУРГУУЛЬД АЙЛЧЛАН ИРЖ, АСАРГАА СУВИЛГААНЫ МЭРГЭЖЛЭЭР ТЭТГЭЛЭГТЭЙ СУРАЛЦАХ ОЮУТАН БОЛОН ГЭРЭЭТ АЖИЛТАН АЖИЛЛУУЛАХ ГЭРЭЭНД ГАРЫН ҮСЭГ ЗУРЛАА

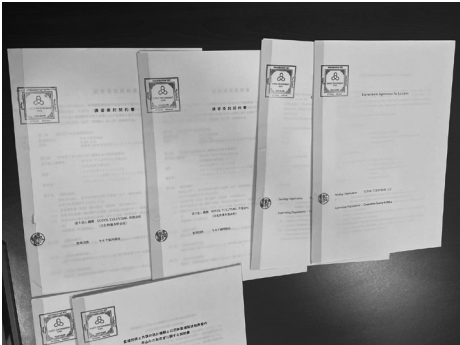
社会福祉法人愛正会の金川仁子様、キセラ協同組合の院田浩利代表が学生たちに 留学と介護士の技能実習の説明会、オンラインで介護専門学校の説明会を行った

2023年1月1日から技能実習生送り出し機関モンゴル文化教育大学の名義が大学の設立した子会社「Soyol Tuluvsbil有限公司」（文化教育有限公司）に変わります。新しくできたモンゴルの法律によって学校法人から一般法人になります。

2023年から新しくできた「Soyol Tuluvsbil有限公司」が代行します。



Soyol tuluvsbil有限公司社バツノリグ代表とキセラ協同組合院田代表が調印式を行った



協定書



牧原理事長と院田代表 - 説明会で



牧原理事長と金川さん - 説明会で



説明を聞いている学生たち



説明を聞いている学生たち



板橋カメラマン



МАКИХАРА СОИЧИ ОБЕРЛИН ИХ СУРГУУЛИЙН ХҮНДЭТ ДОКТОР БОЛОВ

モンゴル文化教育大学の牧原創一理事長へ名誉博士号を授与



左からモンゴル文化教育大学牧原創一理事長、桜美林大学畑山学長
桜美林大学では、学問、文化の向上に対して功績があると認めた方々に対し、桜美林大学名誉博士の称号を授与しています。

11月22日（火）、モンゴル文化教育大学の牧原創一理事長に、日本モンゴル両国の交流と、モンゴルにおける日本語教育の普及に尽力されたことへの多大な功績を称え、名誉博士号を授与いたしました。

牧原創一氏は、1960年に中国・内モンゴル自治区に生まれ、中学校卒業後は一時遊牧民として生活を送った後、内蒙古師範大学において日本語を学び、モンゴル国内唯一の日本語教育を重視

Зүүн гар талаас Соёл Эрдэм дээд сургуулийн Удирдах зөвлөлийн дарга Макихара Соичи, Оберлин их сургуулийн захирал Хатаяма Хироаки

Оберлин их сургуульд сургалт эрдэм шинжилгээ, соёлын асуудлаар үр бүтээлтэй ажилласан хүнд Оберлин их сургуулийн Хүндэт доктор цолыг олгодог. 11 дүгээр сарын 22-ны өдөр Соёл Эрдэм дээд сургуулийн Удирдах зөвлөлийн дарга Макихара Соичид Япон болон Монгол хоёр улсын нөхөрсөг харилцаа болон Монгол дахь Япон хэлний боловсролд үнэлж барамгүй хувь нэмэрээ оруулсныг нь өндөрөөр үнэлж Хүндэт доктор цол олгов. Макихара Соичи нь 1960 онд Хятад улс Өвөр Монголын өөртөө засах оронд төрж дунд сургуулиа төгсөөд хэсэг хугацаанд мал маллаж байгаад Өвөрмонголын их сургуульд Япон хэл сурсан. Монгол улсад Япон хэлний бакалаврын түвшний сургалттай Соёл Эрдэм дээд сургуулийг байгуулсан. Тус Соёл Эрдэм дээд сургууль нь 2009 онд сургалт эрдэм шинжилгээний

した4年制大学であるモンゴル文化教育大学を設立。本学とモンゴル文化教育大学は、2009年に学術交流協定を締結しています。新型コロナウイルス感染症拡大以前は、本学学生がモンゴル文化教育大学を拠点としたサービスマーケティング活動に毎年参加するなど、活発な交流が行われており、本学学生の国際性涵養に大きく寄与いただきました。

名誉博士号を授与された牧原氏は、「モンゴル文化教育大学は、日本人の温かいご支援により設立できた大学です。この御恩は忘れません。この授与式は私にとって大きな名誉であり、大きな励みとなります。元桜美林学園理事長の佐藤東洋士先生が仰っていた“教育は国の発展の基礎”という言葉を胸に、今後もより一層教育に力を入れていきます」と語りました。

Эх сурвалж: <https://www.obirin.ac.jp>

санамж бичигт гарын үсэг зурсан. Шинэ төрлийн корона вирусын дэгдэлтээс өмнө хоёр сургууль хооронд олон төрлийн үйл ажиллагаанд хамтран ажиллаж маш идэвхитэй үйл ажиллагаа явуулж мөн хоёр сургууль хоорондын оюутнуудын хамтарсан даллага хэрэгжүүлж энэхүү даллага нь өндөр ач холбогдол бүхий юм.

Хүндэт Доктор цол хүртсэн Макихара Соичи нь “Соёл Эрдэм дээд сургууль” нь Япон хүмүүсийн халуун дулаан сэтгэлийн дэмээр үүсгэн байгуулагдсан дээд сургууль юм. Энэхүү ачийг хэзээ ч мартахгүй. Энэхүү Хүндэт доктор цол олгосон ёслолын арга хэмжээ нь миний хувьд нэр хүндийн асуудал бөгөөд маш том урам зориг өгч байна. Тус сургуулийн захирал агсан Сато Тоёши гуай хэлэхдээ “Боловсрол гэдэг нь тухайн улсын хөгжлийн үндсэн суурь юм” гэсэн үг нь энэхүү үгийг би сэтгэл зүрхэндээ мөнхөд тээж цаашид улам боловсролын салбарт улам бэр хүч чадалаа дайчлах болно” гэж хэлж байсан билээ.

Эх сурвалж: Оберлин их сургуулийн цахим хуудас

ЯПОН-МОНГОЛЫН 6-Р СИМПОЗИУМ: ЯПОН-МОНГОЛЫН ЭРТ, ЭДҮГЭЭ, ӨНӨӨ ҮЕ
ЯПОН УЛС, МОНГОЛ УЛСЫН ХООРОНД ДИПЛОМАТ ХАРИЛЦАА
ТОГТООСНЫ 50 ЖИЛИЙН ОЙД ЗОРИУЛСАН ОЛОН УЛСЫН СИМПОЗИУМ
СОЁЛ ЭРДЭМ ДЭЭД СУРГУУЛЬ БОЛОН ЯПОНЫ ОБЕРЛИН ИХ СУРГУУЛИЙН
ХАМТАРСАН СИМПОЗИУМЫН 10 ЖИЛИЙН ОЙ

第6回 日本モンゴルシンポジウム

日本とモンゴルー過去・現在・未来

ー日本・モンゴル外交関係樹立50周年記念国際シンポジウムー
ーモンゴル文化教育大学・桜美林大学 シンポジウム20周年ー



桜美林大学
J. F. Oberlin University

Соёл Эрдэм дээд сургууль болон Японы Оберлин их сургуулийн хооронд уламжлал болгон зохион байгуулдаг олон улсын симпозиум 6 дахь удаагаа “Япон Монголын эрт эдүгээ өнөө үе” гэсэн сэдвээр 2022 оны 11 сарын 22-нд Япон улсын Токио хотноо Оберлин их сургуулийн Шинжюү дэх салбар сургууль дээр зохион байгуулагдлаа. Энэхүү хуралд тус хоёр сургуулийн эрдэмтэн багш нар илтгэл хэлэлцүүлсэн. Соёл Эрдэм дээд сургуулийн Удирдах зөвлөлийн дарга Макихара Соичи, Эрдэмтэн нарийн бичгийн дарга Ши.Батбаяр, Удирдах зөвлөлийн дэд дарга Ж.Баатарцогт, Япон хэлний тэнхмийн эрхлэгч М.Мөнхцэцэг, Гадаад харилцааны ажилтан Б.Хашчулуун нар оролцлоо.

Монгол улсаас Япон улсад суух онц бөгөөд бүрэн эрхт элчин сайд Д.Батжаргал, Япон улсаас Монгол улсад суух Элчин сайд асан, Нагоягийн их сургуулийн тусгайлан томилогдсон профессор асан Кидокоро Такүо, Азийн их сургуулийн захирал асан Коибүчи Шиничи, монголын түүх судлаач Мияваки Жюнько нар оролцсон. Энэ хурлаар Соёл Эрдэм дээд сургуулийн Удирдах зөвлөлийн дарга Макихара Соичид Японы Оберлин их сургуулийн “Хүндэт доктор” цол олгосон нь тухайн симпозиумын бас нэг онцгой үйл явдал байлаа.



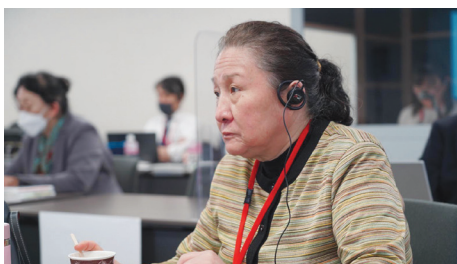
国際シンポジウムの記念写真



国際シンポジウムの風景



バトジャルガル在日モンゴル大使が乾杯の首頭を取った



イミナ教授



バトバヤル教授と牧原理事長



バトバヤル教授



日本語学科主任ムフツェツェグ先生



左から牧原理事長、立教大学教育研究コーディネーター吉川みのりさん、バトバヤル教授



浅草を観光して



桜美林大学の南雲先生を囲んで懇親会



在日モンゴル民族文化基金奨学金授与式



牧原理事長とアヌジン国会議員



左から自然の村金子詔一村長、馬頭琴演奏家ホルドバートル



自然の村で馬頭琴のタベ



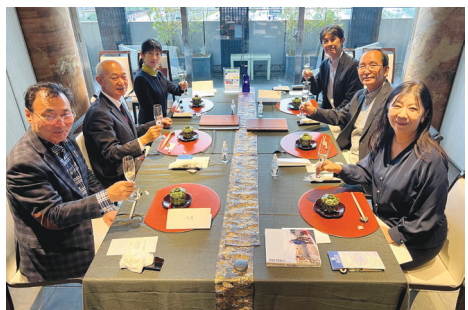
北海道北斗学園で勉強している学生たちを慰問して(左から3番目澤田理事長)



牧原理事長(株) 田部井製作所を表敬訪問して(右から田部井亮社長、田部井尚会長)



牧原理事長、パートルチョクト理事、ジャンツァンノロブ作曲家(モンゴル人間国宝)が在日モンゴル大使館バトジャルガル大使を表敬訪問して



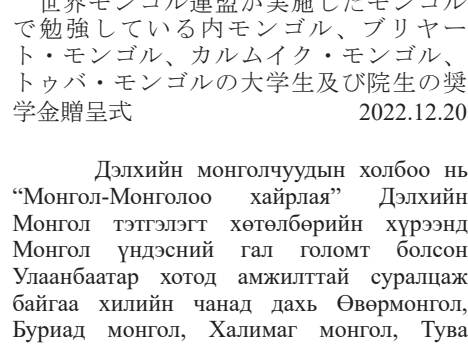
2023年7月に 本学シンボラグツーリストキャンプで実習する150 - 200名の青少年モンゴル交流訪問団を企画している一般財団法人言語交流研究所ヒッポファミリークラブ



パートルチョクト理事、ジャンツァンノロブ作曲家(モンゴル人間国宝)を囲んで懇親会



右から牧原理事長、イミナ教授、ジャンツァンノロブ作曲家(モンゴル人間国宝)、パートルチョクト理事、ウルジーバヤル氏

卒業生との懇親会in日本
左からカリテイス北千住代表アリウンデルゲル、オチゲレル(アメリカ在住)アチラルノムン老人福祉施設長を訪問して
左から院田さん、金川さん、ノモンダリ社長、牧原理事長、板橋さん 2022.12.22

世界モンゴル連盟が実施したモンゴルで勉強している内モンゴル、ブリヤート・モンゴル、カルムイク・モンゴル、トゥバ・モンゴルの大学生及び院生の奨学金贈呈式 2022.12.20

Дэлхийн монголчуудын холбоо нь “Монгол-Монголоо хайрлая” Дэлхийн Монгол тэтгэлэгт хөтөлбөрийн хүрээнд Монгол үндэсний гал голомт болсон Улаанбаатар хотод амжилттай суралцаж байгаа хилийн чанад дахь Өвөрмонгол, Буриад монгол, Халимаг монгол, Тува монголоос ирсэн 12 оюутанд шагнал гардуулах ёслол. 2022.12.20